

РАЗДЕЛ I

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

УДК 811.133.1(71)

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-3-8-16

СОЦИАЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ФОРМИРОВАНИЯ НОВОГО ЯЗЫКОВОГО КУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА (НА ПРИМЕРЕ КАНАДСКОЙ ПРОВИНЦИИ НЬЮ-БРАНСУИК)

Албанский В.В.

*Московский государственный областной университет
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация*

Аннотация. Настоящая статья посвящена аспектам варьирования языка в контексте социально-исторических условий жизни носителей в свете современной социолингвистической ситуации в регионе. Рассматривается проблема самоопределения жителей Нью-Брансуика (в частности на юго-востоке) посредством их собственного языка. На примере акадийского варианта французского языка автор также рассматривает его специфику. Анализ лингвокультурных особенностей акадийского варианта французского языка базируется на индуктивно-дедуктивном, а также описательном методах. Первый определяет теоретическое и практическое обоснование данного исследования. Второй позволяет определить характер и особенности языковых трансформаций и культурных ценностей на примере местного варианта французского языка.

Ключевые слова: Нью-Брансуик, акадийский вариант французского языка, шияк, самоопределение.

SOCIOHISTORICAL ASPECT OF THE FORMATION OF NEW LANGUAGE CULTURAL AREA (THROUGH THE EXAMPLE OF NEW-BRUNSWICK, CANADA)

V. Albansky

*Moscow Region State University
10A, Radio ul., Moscow, 105005, Russian Federation*

Abstract. The research focuses on the principles of language variability in the context of sociohistorical living conditions of native speakers and the sociolinguistic situation in the region. The article describes the problem of self-identification of French in New Brunswick, Canada (especially in the south-east of the province). Acadian variant of French is analysed, the characteristics of this variant are described. Inductive-deductive and descriptive methods are used

in the analysis. The former identifies theoretical and practical basis for the linguistic research. The latter reveals specific character and language transformation peculiarities in the given area.

Key words: New Brunswick, Acadian French, Chiac, self-identification.

Одним из актуальных направлений изучения романских языков в социолингвистическом плане является выяснение процессов, определяющих формирование их территориальных разновидностей за пределами Европы. Так, французский язык вне зоны метрополии даёт богатый материал для наблюдений.

Как известно, в процессе изучения языка следует опираться не только на его сугубо лингвистическую эволюцию, необходимо также уделять внимание и социальным факторам. Как отмечает Н.А. Катагощина, их неоспоримое влияние на язык существенно; при этом имеются в виду социально-политическая, экономическая и культурная обстановка, способствующая развитию данного языка, а также влияние на него определённых социальных групп, которое проявляется в процессе выработки языковых норм [1, с. 3]. Несомненный интерес в связи с этим представляет эволюция взаимодействия двух ведущих языков (английского и французского) на колонизированной территории Северной Америки.

Цель данного исследования состоит, таким образом, в рассмотрении такой эволюции сосуществования данных языков на территории провинции Нью-Брансуик. Понимание социально-исторических коллизий помогает лучше осознать современную языковую ситуацию в провинции, а также истоки языковых трансформаций и конфликтов.

Актуальность статьи заключена не только в малоисследованном ареале

французского языка в отечественной романистике, но и в иллюстрации универсальных последствий языкового контакта в условиях давления мажоритарного языка.

Существует стандартный французский язык, преподаваемый во всех школах франкофонии¹. Исторически – это родной язык жителей Франции. Есть, однако, и второй вариант родного языка, сосредоточенный в Северной Америке.

Наличие этих двух разновидностей французского языка как родного является следствием процесса, начавшегося в Париже в первой половине XVII в., а именно «большой чистки» [15, р. 11] языка, которую предприняла парижская элита, начиная с Ф. Малерба и создания Французской Академии в 1635 г.

Деятельность Академии в последующем привела к очищению французского языка от народных элементов. Здесь уместно напомнить, что колонизация Нового Света Францией начинается с XVI в. и заканчивается до того момента, когда появились первые результаты «очищения» языка от региональных и народных элементов. Итак, привнесённый в Америку французский язык представлял собой отнюдь не кодифицированный вариант, и имел изменчивую сущность.

¹ Франкофония (с заглавной буквы) – совокупность государств, стран или официальных инстанций, которые входят в Международную организацию Франкофонии (Organisation internationale de la francophonie (OIF)); франкофония (со строчной буквы) – общность народов, которые используют французский язык в своей повседневной жизни или для общения.

Как отмечает современный лингвист К. Пуарье, американский французский язык сохранил в себе тенденции языка XVI в.: креативность, способность к адаптации, дух независимости, доступность [14, p. 40]. В совокупности все эти черты составляют наследие эпохи колонизации и в то же время наряду с широкой совокупностью узусов являются отличительным признаком по отношению к стандартному французскому языку [14; 15].

Впоследствии в ходе развития французский язык в Северной Америке разделился на три крупных ветви: акадийскую¹, квебекскую и луизианскую – по основным ареалам расселения североамериканских франкофонов. Нью-Брансуик как часть акадийского ареала представляет интерес с точки зрения высокого уровня французского унilingвизма в сравнении с другими Атлантическими провинциями Канады. Особенность акадийского варианта французского языка (далее – АФЯ) и его статус сегодня являются результатом многочисленных факторов (исторических, политических, социальных и пр.), благодаря которым образовалось обособленное лингвистическое сообщество.

Так, основные отличия АФЯ прослеживаются на следующих уровнях:

1. в области фонетики – оппозиция [e] <-> [ɛ], которая нейтрализуется как перед [r] в неударном слого (как и во французском языке вообще), так и перед [a]. В результате появляется архифонема [A]: *chercher* [ʃArʃe], *merci* [mArʃi], *perche* [pArʃ] и т. д.

¹ Акадия – это исторический термин, некогда обозначавший территорию первых поселенцев в Новой Франции, а сегодня её преемником по праву считается провинция Нью-Брансуик.

В АФЯ также прослеживается тенденция к замене [o] и [ɔ] на [u]: *potmier* становится *poummier* [pumje], *homard* – *houmard* [humar] и т. д. [17, p. 161].

В противоположность квебекскому варианту французского языка в АФЯ отсутствуют аффрикаты [d] ≠ [dz], [t] ≠ [ts] [17, p. 161].

2. в области грамматики – что касается вспомогательных глаголов *être* и *avoir*, то акадийцы не различают особенностей, строго обозначенных в их употреблении в стандартном французском языке. В основном предпочтение отдаётся глаголу *avoir*, который произносится [awer] и может иметь написание *aouèr* [2, с. 93]. В АФЯ существует подгруппа глаголов с окончанием *-zir* в инфинитиве: *vielzir* < *vieillir*, *laidzir* / *enlaidzir* < *enlaidir*, *amolzir* < *amollir* [1, с. 92]. Важным маркером АФЯ также является наличие конструкции *je ...-ons* (*je portons*) [8, p. 76].

3. в области лексики особенности АФЯ обусловлены обособленным проживанием акадийцев (на начальном этапе освоения континента) как от франкофонов Квебека, так и от англофонов, а потому они сохранили специфическую лексику, которая изобилует архаизмами, например *aissil* (*sorte de bardeau*), *bouffiole* (*bouffissule*), *brâiller* (*pleurer*), *parouesse* (*paroisse*), *varnuser* (*muser*, *flâner*) и др. [16].

Тем не менее, согласно основоположнику акадийской лингвистики П. Пуарье, АФЯ начал «портиться» с 1867 г. под влиянием урбанизации, индустриализации, билингвизма, стремительного вхождения английского языка в жизнь народа [2, с. 71]. Так, например, акадийские домохозяйки употребляют слово *thépot* (от англ. *teapot*)

вместо *théière*, а из банковской лексики английского языка было заимствовано слово *change* и глагол *changer* (от англ. *to change*). Кроме того, выражение *donner la change* эквивалентно *rendre la monnaie* во французском языке [2, с. 82].

В качестве особой разновидности АФЯ выделяется т. н. *шияк* (*chiac*), представляющий собой смесь французского и английского языков. Х. Янг определяет шияк как диалект французского языка, используемый франко-английскими билингвами на юго-востоке провинции, в частности в г. Монктон – втором по величине в Нью-Брансуике [19, р. 49].

Данный вид языка ассоциируется у говорящих с урбанизацией, ассимиляцией и аккультурацией, он проникает в традиционную речь, приводя к потере языковых и культурных ориентиров [6, р. 64]. Однако в последнее время число носителей шияка постепенно расширяется, а именно: он всё больше входит в круг общения обычных академиков независимо от возраста, хотя ранее отмечалось, что шияк – прерогатива молодёжи. Его можно также часто встретить на просторах Интернета (например, *YouTube*, новостной сайт *reddit.com*).

Следующие примеры шияка извлечены из новостного сайта *reddit.com*: *j'ai parké le car dans la garage pi j'va drivé à Scoudouc demain / Я поставил машину в гараж и поехал затем в Скудук¹* (здесь и далее перевод автора статьи – В.А.); *aller watcher un show tonight / пойти посмотреть представление сегодня вечером; j'ai jumpé / я прыгнул; veux-tu aller au mall? / не хочешь пойти в торговый центр?* [3; 4] и т. п.

¹ Село на юго-востоке Нью-Брансуика.

В данных примерах помимо внедрения во французский синтаксис одиночных английских заимствований (*car, tonight, mall*) отчётливо видно их морфологическое освоение шияком. Слова **parké, drivé, jumpé, watcher** построены по схеме: основа англ. гл. + ок. франц. прич. прош. врем. / ок. франц. инфинитива.

Х. Янг отмечает также частое использование английских фразовых глаголов с последующей их трансформацией, например *Yeah mes parents freakont right out aprus moi souvent* (*Yeah, my parents always freak right out at me*) [19, р. 49], *Trouves-tu pas que dans le grade dix j'étais weird? j'ai normalé out trouves-tu pas? (Don't you think I was weird in grade ten? I've normalé out (become more normal) don't you think?), Level 42 ... за c'était awesome, but c'est fermé down* (*Level 42 ... that was awesome, but it's closed down*) [19, р. 56].

В течение 1960–70-х гг. Монктон был площадкой многочисленных столкновений, связанных с предоставлением французскому языку прав наравне с английским. Положительному исходу событий способствовало создание в 1963 г. франкофонного университета в Монктоне, далее последовало принятие закона «Об официальных языках Нью-Брансуика» (1969 г.). В общем, этот период вплоть до 80-х гг. обозначился социальными потрясениями, предоставившими академическим инструментам для борьбы с социальным неравенством. Следующие 20 лет можно охарактеризовать как формирование консолидационных процессов франкофонного сообщества, чему способствовали «Закон, признающий равенство обоих языковых официальных сообществ в Нью-Брансуике»

(*Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles du Nouveau-Brunswick*, 1981), конституциональное закрепление языковых прав французского языка в Нью-Брансуике посредством «Хартии прав и свобод» (1982 г.), придание Монктону в 2002 г. статуса официально двуязычного города, а также проведение таких значимых событий, как Первый Всемирный Академический Конгресс (1994 г.) и VIII Саммит Франкофонии в Монктоне (1999 г.) [12, p. 159].

Несмотря на то, что Нью-Брансуик является официально двуязычной провинцией, эволюция там билингвизма – это сложный феномен ввиду многих сопутствующих ему факторов: географической концентрации языковых групп, реального статуса официальных языков, урбанизации, отношения ко второму языку, а также языков обучения и доступа к образовательным программам на втором языке [13, p. 22].

К тому же 80-е гг. стали для Большого Монктона временем экономического реструктурирования. После сложного периода закрытия ведущих отраслей промышленности муниципалитет вместе с правительством провинции сделали ставку на новые технологии¹ как источник создания рабочих мест, а также на билингвизм населения города в качестве приманки для больших предприятий, так что сегодня Монктон привлекает тысячи двуязычных франкофонов в поисках трудоустройства [7, p. 75]. Так, с нача-

¹ Это телекоммуникации и развитие колл-центров, в которых сегодня трудятся более семи тысяч человек, что придало Монктону статус «столицы колл-центров». Подавляющее большинство работающих в колл-центрах – билингвы, среди которых значительное число франкофонов [12, p. 161].

ла 90-х гг. Монктон испытывает массовый их приток в особенности с севера провинции. В основном академиды предпочитают селиться в г. Дьеп, входящем в агломерацию Большого Монктона [12, p. 160] – данный населённый пункт рассматривается ими как допуск к городской жизни, т. к. франкофоны здесь – это выходцы преимущественно из сельского северо-востока Нью-Брансуика [11, p. 141].

Тем не менее, как отмечают А. Бурдро и Л. Дюбуа, практика найма на работу, подготовки и оценки работников колл-центров раскрывает концепцию билингвизма, которая не учитывает социолингвистического окружения, двуязычие рассматривается в качестве врождённой способности. Английский язык используется всеми ветвями иерархии центра, т. е. между дирекцией и служащими. Подготовка билингвов по французскому языку не осуществляется. Французский язык закреплён в своём статусе миноритарного языка и служит лишь для показной работы, он выступает как переходный мостик между предприятием, которое полностью обслуживается на английском языке, и французскими клиентами [7, p. 76].

Аналогичную ситуацию описывает М. Леблан, указывая также на то, что шпик ограничен в употреблении только служащих-франкофонов. Английский является языком совещаний и употребляется при оценке доходов работников. Таким образом, французский и английский занимают различные позиции и выполняют различные функции [12, p. 162, 167]. Кроме того, автор приходит к выводу, что франкофон-унилингв может столкнуться с проблемой трудоустройства в Мон-

ктоне, тогда как больше шансов получают именно двуязычные акадийцы [12, p. 167].

В сложившейся ситуации доминирования мажоритарного языка на предприятии шияк выполняет роль языка солидарности акадийцев, служит инструментом сопротивления давлению со стороны английского языка, являясь при этом символическим посредником между англофонами и франкофонами [7, p. 76].

Иное исследование, предпринятое С. Бошунг, касается изучения распределения английского и французского языков в оформлении уличных вывесок, рекламных плакатов, в названиях улиц и площадей и т. п. Автор отмечает, что, несмотря на весьма осязаемое присутствие французского языка, сохраняется, однако, двуязычная диспропорция: тогда как английский язык автономно утверждает своё присутствие, французский вынужден разделять с ним публичное пространство [5, p. 179].

Как отмечает И. Виолетт, франкоязычное население Монктона значительно диверсифицировано. Город участвует в построении *акадийства* (*acadianité*)¹, которое желает быть урбанизированным, современным и космополитичным, а также он, безуслов-

но, образует центр воспроизводства, отражения и переосмысления того, что есть нация и *французский язык*. Регион Монктона характеризуется двойственными историческими отношениями между англо- и франкоязычными сообществами, для которых язык выступает в качестве фактора межгруппового различия и, следовательно, силового отношения [18, p. 130].

В этом смысле шияк, несмотря на противоречивое к нему расположение со стороны носителей, является тем маркером, который позволяет сохранить дистанцию с английским языком, с одной стороны, и стандартным французским, с другой, который часто диктует свои языковые нравы народу, желающему утвердить свою аутентичность [10].

Таким образом, акадийцы в независимости от места проживания подчёркивают особенность своей культуры по отношению к Франции и Квебеку. Они соотносят свою индивидуальность с собственным языком, является ли он исконно акадийским или же шияком, ведь оба олицетворяют собой маркеры культурного отличия прибывших однажды в Акадию переселенцев.

Статья поступила в редакцию 14.02.2018

ЛИТЕРАТУРА

1. Катагощина Н.А. Роль социальных факторов в процессе формирования и развития письменно-литературных языков // VII Международный социологический конгресс. Варна, 1970. М., 1970. 13 с.
2. Марусенко М.А. Франкофония Северной Америки: в 2 т. Т. 2. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2008. 292 с.
3. Attitudes towards chiac [Электронный ресурс] // Reddit: [сайт]. URL: https://www.reddit.com/r/moncton/comments/5fkppo/attitudes_towards_chiac (дата обращения: 09.11.2017).

¹ «*Lacadianité est le caractère de ce qui est acadien*» – «Акадийство – это характерная черта того, кто является акадийцем» [9, p. 57, 58].

4. Attitudes towards chiac? [Электронный ресурс] // Reddit: [сайт]. URL: https://www.reddit.com/r/newbrunswickcanada/comments/5fknfj/attitudes_towards_chiac (дата обращения: 09.11.2017).
5. Boschung S. Le paysage linguistique: reflet d'une réalité bilingue à Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada // Travaux neuchâtelois de linguistique. 2016. № 64. P. 161–180.
6. Boudreau A. Le français parlé en Acadie: idéologies, représentations et pratiques // La langue française dans sa diversité. Québec: Gouvernement du Québec, 2008. P. 59–73.
7. Boudreau A., Dubois L. Mondialisation, transnationalisme et nouveaux accommodements en Acadie du Nouveau-Brunswick // Les actions sur les langues: Synergie et partenariat: Actes des 3es Journées scientifiques du Réseau Sociolinguistique et dynamiques des langues. Paris: Éditions des Archives Contemporaines, 2007. P. 69–83.
8. Chiasson-Léger M. Etude sociolinguistique du français acadien du nord-est du Nouveau-Brunswick: thèse pour le doctorat en linguistique [Электронный ресурс]. [2017]. URL: https://ruor.uottawa.ca/bitstream/10393/35725/3/Chiasson-Leger_Melissa_2017_these.pdf (дата обращения: 09.11.2017).
9. Cormier Y. Dictionnaire du français acadien. Montréal: Fides, 2009. 448 p.
10. Dufour D. Vous parlez chiac, crazy! [Электронный ресурс] // LinguisTech: [сайт]. URL: <http://linguistech.ca/blogpost270> (дата обращения: 09.11.2017).
11. Gabay S. French & English in Dieppe (NB) // Travaux neuchâtelois de linguistique. 2016. № 64. P. 141–160.
12. LeBlanc M. Les atouts et avantages du bilinguisme à Moncton: entre discours et réalité // Minorités linguistiques et société. Linguistic Minorities and Society. 2014. № 4. P. 154–174.
13. Pépin-Filion D. Evolution du bilinguisme au Nouveau-Brunswick (Rapport) [Электронный ресурс] // Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques: [сайт]. URL: http://www.icrml.ca/fr/site_content/280-references/72884-evolution-du-bilinguisme-au-nouveau-brunswick (дата обращения: 09.11.2017).
14. Poirier C. Le français d'Amérique: une variété maternelle distincte [Электронный ресурс] // La francophonie dans les Amériques. 2009. № 154. URL: <http://www.tlfq.ulaval.ca/pub/pdf/G-27.pdf> (дата обращения: 09.11.2017).
15. Poirier C. Les débuts de l'aventure du français en Amérique du Nord [Электронный ресурс] // Le français au Québec. 2009. № 96. URL: <http://www.tlfq.ulaval.ca/pub/pdf/G-20.pdf> (дата обращения: 09.11.2017).
16. Poirier P. Le Glossaire acadien: édition critique / ét. P.M. Gérin. Moncton: Éditions d'Acadie, 1993. 500 p.
17. Violette I. Immigration francophone en Acadie du Nouveau-Brunswick: langues et identités (Une approche sociolinguistique de parcours d'immigrants francophones à Moncton) [Электронный ресурс]. URL: http://www.applis.univ-tours.fr/theses/2010/isabelle.violette_3083.pdf (дата обращения: 09.11.2017).
18. Violette I. L'immigration francophone en Acadie: langue, nation et minorité // Minorités linguistiques et société. Linguistic Minorities and Society. 2014. № 4. P. 126–153.
19. Young H. The Chiac Verb Particle Construction // Proceedings of the Fourth Annual High Desert Linguistics Society Conference. Vol. 4. Albuquerque: University of New Mexico, 2002. P. 49–57.

REFERENCES

1. Katagoshchina N.A. [The role of social factors in formation and development of the written literary language]. In: *VII International sociological Congress. Varna, 1970*. Moscow, 1970. 13 p.

2. Marusenko M.A. *Frankofoniya Severnoi Ameriki* [Francophonie of North America]. St. Petersburg, Publishing house of the St. Petersburg University, 2008, vol. 2, 292 p.
3. Attitudes towards chiac. In: *Reddit*. Available at: https://www.reddit.com/r/moncton/comments/5fkppo/attitudes_towards_chiac/ (accessed: 09.11.2017).
4. Attitudes towards chiac? In: *Reddit*. Available at: https://www.reddit.com/r/newbrunswickcanada/comments/5fknfj/attitudes_towards_chiac/ (accessed: 09.11.2017).
5. Boschung S. Le paysage linguistique: reflet d'une réalité bilingue à Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada. In: *Travaux neuchâtelois de linguistique*, 2016, no. 64, pp. 161–180.
6. Boudreau A. Le français parlé en Acadie: idéologies, représentations et pratiques. In: *La langue française dans sa diversité*. Québec, Gouvernement du Québec Publ., 2008, pp. 59–73
7. Boudreau A., Dubois L. Mondialisation, transnationalisme et nouveaux accommodements en Acadie du Nouveau-Brunswick. In: *Les actions sur les langues: Synergie et partenariat. Actes des 3es Journées scientifiques du Réseau Sociolinguistique et dynamiques des langues*. Paris, Éditions des Archives Contemporaines, 2007, pp. 69–83.
8. Chiasson-Léger M. *Etude sociolinguistique du français acadien du nord-est du Nouveau-Brunswick*, thèse pour le doctorat en linguistique, Université d'Ottawa (2017). Available at: https://ruor.uottawa.ca/bitstream/10393/35725/3/Chiasson-Leger_Melissa_2017_these.pdf (accessed: 09.11.2017).
9. Cormier Y. *Dictionnaire du français acadien*. Montréal, Fides, 2009. 448 p.
10. Dufour D. Vous parlez chiac, crazy! In: *LinguistTech*. Available at: <http://linguistech.ca/blog-post270> (accessed: 09.11.2017).
11. Gabay S. French & English in Dieppe (NB). In: *Travaux neuchâtelois de linguistique*, 2016, no. 64, pp. 141–160.
12. LeBlanc M. Les atouts et avantages du bilinguisme à Moncton: entre discours et réalité. In: *Minorités linguistiques et société. Linguistic Minorities and Society*, 2014, no. 4. pp. 154–174.
13. Pépin-Filion D. Evolution du bilinguisme au Nouveau-Brunswick (Rapport). In: *Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques*. Available at: http://www.icrml.ca/fr/site_content/280-references/72884-evolution-du-bilinguisme-au-nouveau-brunswick (accessed: 09.11.2017).
14. Poirier C. Le français d'Amérique: une variété maternelle distincte. In: *La francophonie dans les Amériques*, 2009, no 154. Available at: <http://www.tlfq.ulaval.ca/pub/pdf/G-27.pdf> (accessed: 09.11.2017).
15. Poirier C. Les débuts de l'aventure du français en Amérique du Nord. In: *Le français au Québec*, 2009, no. 96. Available at: <http://www.tlfq.ulaval.ca/pub/pdf/G-20.pdf> (accessed: 09.11.2017).
16. Poirier P. *Le Glossaire acadien: édition critique*. Moncton, Éditions d'Acadie, 1993. 500 p.
17. Violette I. *Immigration francophone en Acadie du Nouveau-Brunswick: langues et identités (Une approche sociolinguistique de parcours d'immigrants francophones à Moncton)*. Available at: http://www.applis.univ-tours.fr/theses/2010/isabelle.violette_3083.pdf (accessed: 09.11.2017).
18. Violette I. L'immigration francophone en Acadie: langue, nation et minorité. In: *Minorités linguistiques et société. Linguistic Minorities and Society*, 2014, no. 4, pp. 126–153.
19. Young H. The Chiac Verb Particle Construction. In: *Proceedings of the Fourth Annual High Desert Linguistics Society Conference*. Albuquerque, University of New Mexico, 2002, vol. 4. pp. 49–57.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Албанский Владимир Владимирович – аспирант кафедры романской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: v.albansky@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Vladimir V. Albansky – postgraduate student at the Department of Romance Philology, Moscow Region State University;
e-mail: v.albansky@gmail.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Албанский В.В. Социально-исторический аспект формирования нового языкового культурного пространства (на примере канадской провинции Нью-Брансуик) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 3. С. 8–16.

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-3-8-16

FOR CITATION

Albansky V.V. Sociohistorical aspect of the formation of new language cultural area (through the example of New-Brunswick, Canada). In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2018, no. 3, pp. 8–16.

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-3-8-16